



COMUNICADO DE PRENSA N°15

PRESSEMITTEILUNG NR.15

Embajada del Estado Plurinacional
de Bolivia en Alemania
Wichmannstrasse 6
10787 Berlin
Tel. +49 (30) 263915-0
Fax. +49 (30) 263915-15
www.bolivia.de



Bolivia cuenta con nueva embajadora en Suiza

Berlín. 27.11.2012. El pasado 22 de noviembre en Berna la capital federal de Suiza, la Embajadora Elizabeth Salguero Carrillo entregó sus credenciales a la Presidenta federal suiza Evelyn Widmer-Schlumpf. Con este acto se oficializa su nombramiento como nueva embajadora de Bolivia en Suiza con sede en Berlín. En la ceremonia realizada en el la Casa de Gobierno "Bundeshaus" estaba también presente la Canciller federal Corina Casanova. En una conversación amistosa, las tres mujeres políticas destacaron la importancia de las relaciones bilaterales y acordaron profundizar y mejorar el trabajo conjunto entre Suiza y Bolivia. Entre otros temas se trataron las políticas económicas y financieras, incentivo a las mujeres y apoyo activo a los grupos sociales desfavorecidos.

En su primer visita oficial en Suiza, la Embajadora Salguero se reunió con representantes políticos. En el Ministerio de Relaciones Exteriores conversó con Philippe Guex, Jefe de la Unidad sobre las Américas. Guex subrayó las buenas relaciones de muchos años entre Suiza y Bolivia y anunció una visita al país en un futuro próximo. También destacó la disponibilidad de su gobierno de seguir trabajando estrechamente con Bolivia y continuar fomentando proyectos en el país andino.

Bolivien mit neuer Botschafterin in der Schweiz

Berlin. 27.11.2012. Am 22. November hat Botschafterin Elizabeth Salguero Carrillo in der Bundeshauptstadt Bern ihr Beglaubigungsschreiben an die Schweizer Bundespräsidentin Evelyn Widmer-Schlumpf übergeben. Damit ist ihre Ernennung als neue Botschafterin Boliviens in der Schweiz mit Sitz in Berlin offiziell. Bei der Zeremonie im Bundeshaus war auch die Schweizer Bundeskanzlerin Corina Casanova anwesend. In einem freundschaftlichen Gespräch betonten die drei Damen die Bedeutung bilateraler Beziehungen und einigten sich auf die Vertiefung und Verbesserung der Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und Bolivien. Themen der Unterredung der Politikerinnen waren Wirtschafts- und Finanzpolitik, Frauenförderung und die aktive Unterstützung für gesellschaftlich benachteiligte Gruppen.

Ihren Antrittsbesuch in der Schweiz nutzte Boliviens Botschafterin für politische Gespräche. Im Außenministerium traf sie mit Philippe Guex, Leiter der Abteilung Amerikas im Ministerium, zusammen. Er verwies auf die langjährigen sehr guten Beziehungen zwischen der Schweiz und Bolivien und kündigte einen Besuch in näherer Zukunft an. Zudem unterstrich Guex die Bereitschaft seiner Regierung, auch weiterhin eng mit Bolivien zusammenzuarbeiten und Projekte im Andenland zu fördern.

La cooperación suiza va de la mano con la política del gobierno boliviano

La Embajadora Elizabeth Salguero Carrillo agradeció la confirmación de ayuda de parte del gobierno suizo, así como también el enfoque de la futura cooperación que va de la mano con la política del gobierno boliviano: apoyo en la lucha contra la violencia hacia las mujeres (sobre todo la violencia familiar) y el fomento activo de mujeres en cargos políticos (enfocando el nivel local). «La profundización de las relaciones bilaterales con Suiza son bienvenidas», afirmó la Embajadora. Se acordó trabajar en coordinación con la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE) y con el Ministerio de Economía suizo, así como también el intercambio de delegaciones parlamentarias y grupos de visitantes.

Botschafterin Elizabeth Salguero Carrillo begrüßte die Hilfszusagen der Schweizer Regierung sowie die Themenschwerpunkte der zukünftigen Zusammenarbeit. Unterstützung im Kampf gegen Gewalt gegen Frauen - vor allem im häuslichen Bereich - und die aktive Förderung von Frauen in politischen Ämtern mit dem Schwerpunkt auf lokaler Ebene passen zur politischen Agenda der bolivianischen Regierung. »Die Vertiefung bilateraler Beziehungen mit der Schweiz sind darum sehr wünschenswert«, so die Botschafterin Boliviens. Vereinbart wurde eine verstärkte Zusammenarbeit mit der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) und dem Schweizer Wirtschaftsministerium sowie der Austausch von Parlamentarierdelegationen und Besuchergruppen.